Yuri Lysenko

Technical Translator

Phone: +38 044 227 65 89
Cell: +38 068 197 59 24
Address: Novgorodska 3 No 5
          03151 Kyiv, Ukraine
e-mail: Lyuri75@gmail.com
          Lyuri@i.com.ua

Professional experience

Since 2008

Runnung own translation business as a private entrepreneur
English/German/Polish into Russian/Ukrainian Technical Translator
Technical translation and DTP.
Specialization: Automotive / Cars & Trucks Mechanics / Mech Engineering Electronics / Elect Eng Manufacturing / Engineering / Materials / Construction / Civil Engineering / Automation & Robotics / Agriculture / Mining & Minerals / Metrology / IT / Furniture / Household Appliances / Energy / Power Generation / Chemistry

2002 - 2008

Translation Agency "A.B.C", Kyiv
Technical Translator
Translation of technical and commercial documentation (from English and German into Russian and Ukrainian).
Specialization: Automotive, Electric and electronic equipment, Software, Product Localization, Drilling and Construction Equipment, Wood-processing, Food Industry Equipment

2000-2002

JSC "ENRAN", Kyiv
Manager & Translator
Purchases (machines, tools, spare parts); technical and commercial documentation translation, negotiations with foreign suppliers. Interpreting during on-site commissioning works
Engineer
Production equipment installation and commissioning, cooperation with foreign specialists, personal training, translations

1994 - 1999

CJSC "Felix", Cherkassy
Equipment Engineer
Repair and maintenance of wood-processing machines, purchases of new equipment, installation and commissioning

1993 - 1994

JSC "MOTOR-BMW", Cherkassy
Mechanic, Electrician
Engines, chassis, electric and electronic equipment repair and maintenance

1992 - 1993

JSC (Motor-transport Depot) 17163
Electrician

Education

1999 - 2004

Kyiv National Linguistic University
Translator's Department
English & German Languages

1992 - 1993

Automotive Technical School (Cherkassy)
Vehicle mechanic

Additional information

Date of Birth: 14.05.1975

Place of birth: Vatutino, Cherkassy Region, Ukraine

IT-Skills: Operational Systems: Windows NT4, Windows 2000, XP, Vista, Windows 7, Windows 8, Windows 10

Applications: SDL Trados Studio, MEMOq, Across, StarTransit, SDLX, MS Office, Autodesk AutoCad, Adobe Acrobat, Adobe SC5 (Illustrator, InDesign, Photoshop), Adobe Framemaker, Adobe Pagemaker, QuarkXpress, etc.

Languages: English, German, Polish, Russian, Ukrainian (the last two are my native languages)

Properties: Analytic thinking, continuous professional self-perfection